

**DOHODA O MLČANLIVOSTI A
OBMEDZENOM POUŽÍVANÍ**

Medzi 8/10/401/24/2014

**Renaissance Developments Group,
SE**

so sídlom Pribinova 4, Bratislava –
mestská časť Ružinov, 811 09,
Slovensko
IČO 46455311, spoločnosť zapísaná v
Obchodnom registri Mestského súdu
Bratislava III, oddiel: Po,
vložka č.: 2035/B;

(RDG)

a

**NON-DISCLOSURE AND
RESTRICTED USE AGREEMENT**

Between

**Renaissance Developments Group,
SE**

with its registered seat at Pribinova 4,
Bratislava – city part Ružinov, 811 09,
Slovakia
Business ID No. 46455311, a company
registered at Commercial register of City
Court Bratislava III, Section: Po,
Insert No: 2035/B;

(RDG)

and

**Technická univerzita v Košiciach
Fakulta baníctva, ekológie, riadenia
a geotechnológií**

so sídlom Letná 1/9, 042 00
Košice - Sever,
Slovensko
štatutárny zástupca:
prof. Ing. Peter Mésároš, PhD. - rektor
splnomocnený zástupca:
Dr.h.c. prof. Ing. Michal Cehlár, PhD. -
dekan
IČO: 00397610, spoločnosť zapísaná
na verejnej vysokej škole založená na
základe zákona č. 131/2002 Z. z. o
vysokých školách a o zmene a
doplnení niektorých zákonov v znení
neskorších predpisov;

(FBEGR)

- všetky sa ďalej označujú jednotlivo
ako "zmluvná strana" alebo spoločne
ako "zmluvné strany";

**Technical University of Kosice
Faculty of Mining, Ecology,
Process Control and
Geotechnologies**

with registered seat Letná 1/9 042 00
Kosice-Sever,
Slovakia
Legal representative:
prof. Ing. Peter Mésároš, PhD. –
rector
Authorised representative:
Dr.h.c. prof. Ing. Michal Cehlár, PhD. -
dean

Business ID No. 00397610, a
company registered in Public
university established on the basis of
Act no. 131/2002 Coll. on universities
and on the amendment of certain laws
as amended;

(FBEGR)

- all of them are hereinafter referred to
individually as "Party" or collectively
as "Parties" -

Zmluvné strany majú v úmysle vstúpiť do
spolupráce pri rozvoji geotermálnych projektov na
Slovensku, ďalej investovať a zabezpečovať ich
financovanie s cieľom vlastniť, budovať a
prevádzkovať tieto projekty, alebo aj do ďalších
projektov, ktoré zmluvné strany vyberú ako
zaujímavé pre obe zmluvné strany.
("Účel").

V priebehu takýchto diskusií a/alebo činností sa
očakáva, že strany si navzájom poskytnú chránené
informácie na tento účel, ktoré strany považujú za
dôverné.

The Parties intend to engage in the cooperation
on the development of geothermal projects in
Slovakia, further to invest and arrange financing,
aiming to own, construct and operate these
projects and in other projects that the Parties
select as interesting for both Parties. ("Purpose").
In the course of such discussions and/or activities
it is anticipated that the Parties will disclose to
each other proprietary information for the
Purpose, which information the Parties regard as
confidential.

Zmluvné strany preto uzatvárajú túto dohodu (ďalej len "dohoda"):	Therefore, the Parties enter into the following agreement ("Agreement"):
Článok 1 - Vymedzenie pojmov "Pridružená spoločnosť" znamená korporáciu, spoločnosť alebo iný subjekt, teraz alebo neskôr, priamo alebo nepriamo vo vlastníctve alebo pod kontrolou jednej zo strán alebo vlastníaci alebo kontrolujúci alebo pod spoločnou kontrolou jednej zo strán ale takáto spoločnosť, iná spoločnosť alebo iný subjekt sa považuje za pridruženú spoločnosť len vtedy, ak takéto vlastníctvo alebo kontrola existuje. Na účely tejto definície "kontrola" nad korporáciou, spoločnosťou alebo iným subjektom znamená, že má priamo alebo nepriamo právomoc riadiť alebo spôsobovať riadenie a politiku holdingu, spoločnosti alebo iného subjektu. "Dôverné informácie" znamenajú akékoľvek informácie a údaje, vrátane, ale nie výlučne, obchodného tajomstva akéhokoľvek druhu obchodných, finančných alebo technických informácií a údajov zverejnených jednou zmluvnou stranou alebo jej pridruženými spoločnosťami druhej zmluvnej strane v súvislosti s účelom, ktorý zverejňujúca strana označí ako "dôverný", "vlastnícky", "obmedzený" alebo podobne označený, alebo je - ak je zverejnený ústne alebo vizuálne - identifikovaný ako také pred zverejnením a písomne zhrnuté zverejňujúcou stranou a uvedené zhrnutie sa poskytne prijímajúcej strane označené ako "dôverné" alebo podobne označené do tridsiatich (30) dní po takomto zverejnení. Dôverné informácie zahŕňajú všetky kópie alebo anotácie z nich vyrobené, ako aj všetky prístroje, moduly, vzorky, prototypy alebo ich časti. Dôverné informácie zahŕňajú aj skutočnosť, že zmluvné strany diskutujú o účele a že sa zverejňujú dôverné informácie.	Article 1 - Definitions "Affiliate" means a corporation, company, or other entity, now or hereafter, directly or indirectly, owned or controlled by, or owning or controlling, or under common control with, one of the Parties, but such corporation, company or other entity shall be deemed to be an Affiliate only so long as such ownership or control exists. For purposes of this definition "control" of a corporation, company or other entity shall mean to have, directly or indirectly, the power to direct or cause the direction of the management and policies of a corporation, company, or other entity. "Confidential Information" means any information and data, including but not limited to trade secrets, any kind of business, commercial, financial or technical information and data disclosed by one Party or its Affiliates to the other Party, in connection with the Purpose, which is marked "Confidential", "Proprietary", "Restricted", or similarly marked, by the disclosing Party, or is - when disclosed orally or visually - identified as such prior to disclosure and summarized in writing by the disclosing Party and said summary is provided to the receiving Party marked "Confidential" or similarly labeled within thirty (30) days after such disclosure. Confidential Information shall include any copies or abstracts made thereof as well as any apparatus, modules, samples, prototypes or parts thereof. Confidential Information shall also include the fact that the Parties are in discussions regarding the Purpose and that Confidential Information is being disclosed.

Pojmom "dátum účinnosti" sa rozumie posledný dátum, kedy zmluvné strany vykonali túto zmluvu. Pojmom "oprávnení príjemcovia" sa rozumejú: • pridružené spoločnosti prijímajúcej strany, • poradcovia alebo konzultanti poskytujúci poradenstvo prijímajúcej strane a/alebo jej pridruženým spoločnostiam v súvislosti s účelom, ale obmedzené na takých príjemcov, z ktorých každý odôvodnene potrebuje poznať dôverné informácie na daný účel a ktorí navyše pred prijatím dôverných informácií uzavreli písomnú dohodu ukladajúcu povinnosti dôvernosti vo vzťahu k dôverným informáciám, ktoré nie sú menej prísne ako povinnosti uložené prijímajúcej strane touto dohodou.	"Effective Date" means the last date that this Agreement has been executed by the Parties. "Permitted Recipients" means: • Affiliates of the receiving Party, • advisers or consultants advising the receiving Party, and/or its Affiliates, with regard to the Purpose, but limited to such recipients who each reasonably need to know Confidential Information for the Purpose, and who have in addition, prior to receiving Confidential Information, executed a written agreement imposing confidentiality obligations with respect to the Confidential Information not less stringent than the obligations imposed on the receiving Party by this Agreement.
Článok 2 - Dôvernost' a obmedzené použitie 2.1 Všetky dôverné informácie (i) bude prijímajúca strana používať výlučne na tento účel, (ii) nebude prijímajúca strana distribuovať ani zverejňovať žiadnym spôsobom alebo formou nikomu okrem riaditeľov alebo zamestnancov prijímajúcej strany a/alebo riaditeľov alebo zamestnancov povolených príjemcov, z ktorých každý odôvodnene potrebuje poznať takéto dôverné informácie na tento účel a ktorí okrem toho sú viazaní písomným tajomstvom (vrátane pracovných zmlúv) vo vzťahu k dôverným informáciám, ktoré nie sú menej prísne ako povinnosti dôvernosti uložené prijímajúcej strane touto dohodou, a	Article 2 - Confidentiality and Restricted Use 2.1 All Confidential Information (i) shall be used by the receiving Party exclusively for the Purpose, (ii) shall not be distributed or disclosed in any way or form by the receiving Party to anyone except to directors or employees of the receiving Party and/or directors or employees of the Permitted Recipients who each reasonably need to know such Confidential Information for the Purpose, and who in addition, are bound to confidentiality in writing (including by employment agreements) with respect to the Confidential Information not less stringent than the confidentiality

(iii) bude prijímajúca strana zachovávať dôvernoscť s rovnakým stupňom starostlivosti, aká sa venuje vo vzťahu k vlastným rovnako dôležitým dôverným informáciám prijímajúcej strany, aby sa zabránilo prezradeniu akejkoľvek tretej strane, ale aspoň s primeranou starostlivosťou. 2.2 Každá zmluvná strana má právo odmietnuť prijatie informácií podľa tejto dohody pred ich zverejnením; na informácie zverejnené napriek takémuto odmietnutiu sa nevzťahuje povinnosť mlčanlivosti podľa tejto dohody. Nič v tomto dokumente nezaväzuje žiadnu zmluvnú stranu zverejniť akékoľvek konkrétne informácie.	obligations imposed on the receiving Party by this Agreement, and (iii) shall be kept confidential by the receiving Party with the same degree of care as is used with respect to the receiving Party's own equally important confidential information to avoid disclosure to any third party, but at least with reasonable care. 2.2 Each Party shall have the right to refuse accepting information under this Agreement prior to its disclosure; information disclosed despite such a refusal is not covered by the confidentiality obligation under this Agreement. Nothing herein shall obligate either Party to disclose any particular information.
Článok 3 – Výnimky 3.1 Povinnosti podľa článku 2 sa nevzťahujú na informácie, ktoré: (i) boli oprávnené vo vlastníctve prijímajúcej strany bez povinnosti mlčanlivosti pred ich prijatím od zverejňujúcej strany, (ii) sú v čase zverejnenia už verejne prístupné alebo sa následne stali verejne prístupnými bez porušenia tejto dohody prijímajúcou stranou a bez porušenia zodpovedajúcich povinností oprávnených príjemcov, (iii) prijímajúca strana ich zákonne získala od tretej strany bez povinnosti zachovávať mlčanlivosť za predpokladu, že táto tretia strana podľa vedomostí prijímajúcej strany neporušuje	Article 3 - Exceptions 3.1 The obligations under Article 2 shall not apply to any information which: (i) was rightfully in the receiving Party's possession without an obligation of confidentiality prior to receipt from the disclosing Party, (ii) is at the time of disclosure already in the public domain or subsequently becomes available to the public through no breach of this Agreement by the receiving Party and no breach of the corresponding obligations of Permitted Recipients, (iii) is lawfully obtained by the receiving Party from a third party without an obligation to keep confidential, provided such third party is not, to the receiving Party's knowledge, in breach of

žiadnu povinnosť mlčanlivosti týkajúcu sa takýchto informácií, (iv) je nezávisle vyvinutá prijímajúcou stranou bez použitia akýchkoľvek dôverných informácií, alebo (v) je schválená na uvoľnenie písomnou dohodou sprístupňujúcej strany. Zmluvná strana, ktorá sa usiluje o využitie takejto výnimky, znáša dôkazné bremeno jej existencie. 3.2 Prijímajúca strana môže zverejniť dôverné informácie sprístupňujúcej strany, ak je táto prijímajúca strana povinná tak urobiť akýmkoľvek rozhodnutím vládneho alebo regulačného orgánu, súdnym príkazom alebo záväzným zákonom, za predpokladu, že ak to zákon nezakazuje, písomné oznámenie o takomto rozhodnutí alebo príkaze sa bez zbytočného odkladu poskytne zverejňujúcej strane, aby poskytla zverejňujúcej strane príležitosť zasiahnuť a ďalej za predpokladu, že táto prijímajúca strana vynaloží primerané úsilie na získanie záruky, že s dôvernými informáciami sa bude zaobchádzať dôverne. Dôverné informácie zverejnené podľa takéhoto povinného zákona, rozhodnutia alebo súdneho príkazu by sa mali označiť ako "dôverné".	any obligation of confidentiality relating to such information, (iv) is independently developed by the receiving Party without the use of any Confidential Information, or (v) is approved for release by written agreement of the disclosing Party. The Party seeking the benefit of such exception shall bear the burden of proving its existence. 3.2 The receiving Party may disclose Confidential Information of the disclosing Party if this receiving Party is required to do so by any ruling of a governmental or regulatory authority, a court order, or by mandatory law, provided that, if not prohibited by law, written notice of such ruling or order is given without undue delay to the disclosing Party so as to give the disclosing Party an opportunity to intervene, and provided further that this receiving Party uses reasonable efforts to obtain assurance that the Confidential Information will be treated confidentially. Confidential Information disclosed pursuant to such mandatory law, ruling or court order should be marked "Confidential".
Článok 4 – Bez Licencie 4.1 Zmluvné strany chápu, že nič v tomto dokumente nie je určené na udelenie alebo sa nesmie vykladať ako udelenie akýchkoľvek práv duševného vlastníctva na dôverné informácie sprístupňujúcej strany. Prijímajúca strana nie je oprávnená podať žiadosť o patenty alebo inú zákonnú ochranu v žiadnej krajine na základe alebo s použitím akýchkoľvek dôverných informácií získaných	Article 4 - No License 4.1 It is understood by the Parties that nothing herein is intended to grant, or shall be construed as granting, to any receiving Party any intellectual property rights in the disclosing Party's Confidential Information. The receiving Party shall not be entitled to file for patents or other statutory protection in any country based on or using any Confidential Information

podľa tejto dohody a akýkoľvek takýto patent alebo zákonná ochrana musí byť prevedená na zverejňujúcu stranu na jej odôvodnenú žiadosť a bez akýchkoľvek poplatkov. Zverejnenie dôverných informácií nepredstavuje pre prijímajúcu stranu žiadne právo na predchádzajúce použitie. 4.2 Prijímajúca strana nesmie spätne analyzovať, rozoberať alebo rozkladať žiadne prototypy, softvér alebo iné hmotné predmety, ktoré obsahujú dôverné informácie.	received hereunder, and any such patent or statutory protection must be transferred to the disclosing Party upon its reasonable request and without any charge. The disclosure of Confidential Information does not constitute any right of prior use for the receiving Party. 4.2 The receiving Party may not reverse engineer, disassemble or decompose any prototypes, software or other tangible objects which embody Confidential Information.
Článok 5 - Záruka a zodpovednosť 5.1 Zmluvné strany súhlasia s tým, že všetky informácie sa zverejňujú "tak, ako sú" a že sa neposkytujú žiadne záruky ani sa nepreberajú záväzky akéhokoľvek druhu, pokiaľ ide o takéto informácie, vrátane, ale nie výlučne, ich vhodnosti na účel neporušenia práv tretích strán alebo ich správnosti, vhodnosti alebo úplnosti. Zverejňujúca strana nenesie zodpovednosť voči prijímajúcej strane/stranám za akékoľvek nepriame, náhodné, špeciálne alebo následné škody, stratu príjmov, kapitálové náklady alebo stratu zisku alebo obchodnej príležitosti, bez ohľadu na to, či takáto zodpovednosť vyplýva z dohody, deliktu (vrátane nedbanlivosti a objektívnej zodpovednosti) alebo inak. 5.2 Ak prijímajúca strana zverejní alebo distribuuje Dôverné informácie oprávneným príjemcom alebo dala súhlas s príslušným zverejnením alebo distribúciou dôverných informácií, táto prijímajúca strana bude zodpovedná za konanie alebo opomenutie svojich oprávnených príjemcov alebo ich	Article 5 - Warranty and Liability 5.1 The Parties agree that all information is disclosed "as is" and that no warranties are given, or liabilities of any kind are assumed, with respect to such information, including, but not limited, to its fitness for the Purpose, non-infringement of third party rights, or its correctness, suitability or completeness. The disclosing Party shall not be liable to the receiving Party/Parties for any indirect, incidental, special, or consequential damages, loss of revenue, cost of capital, or loss of profit or business opportunity, whether such liability arises out of contract, tort (including negligence and strict liability) or otherwise. 5.2 If a receiving Party discloses or distributes Confidential Information to Permitted Recipients, or has given its consent to the respective disclosure or distribution of Confidential Information, that receiving Party shall be liable for acts or omissions by its Permitted Recipients or by their

zamestnancov (aj keď takíto oprávnení príjemcovia prestali byť oprávneným príjemcom), ako keby takéto konanie alebo opomenutie bolo vlastným konaním alebo opomenutím prijímajúcej strany, ak k takémuto konaniu alebo opomenutiu dôjde pri neoprávnenej distribúcii, používaní a/alebo zverejňovaní takýchto dôverných informácií.	employees (even where such Permitted Recipients ceased to be Permitted Recipient), as if such acts or omissions had been the receiving Party's own acts or omissions, where such acts or omissions result in unauthorized distribution, use and/or disclosure of such Confidential Information.
Článok 6 - Doba trvania, ukončenie a doba prežitia 6.1 Táto dohoda nadobúda platnosť dňom účinnosti a jej platnosť vyprší o 10 rokov neskôr. 6.2 Záväzky každej zmluvnej strany týkajúce sa dôvernosti, ktoré vznikli na základe tejto dohody pred ukončením alebo vypršaním platnosti tejto dohody, trvajú po dobu piatich (5) rokov po ukončení alebo uplynutí platnosti tejto dohody (doba prežitia). 6.3 Zmluvné strany nemajú žiadnu právnu povinnosť uzavrieť akúkoľvek inú dohodu týkajúcu sa účelu.	Article 6 - Term, Termination and Survival Period 6.1 This Agreement shall come into force on the Effective Date and shall expire 10 years there after. 6.2 Each Party's confidentiality obligations which accrued under this Agreement prior to termination or expiration of this Agreement shall continue for a period of five (5) years following termination or expiration of this Agreement (the survival period). 6.3 The Parties are under no legal obligation to conclude any other contract with regard to the Purpose.
Článok 7 - Vrátenie 7.1 Dôverné informácie zostávajú majetkom zverejňujúcej strany. Sprístupňujúca strana môže do deväťdesiatich (90) dní po ukončení alebo uplynutí platnosti tejto dohody písomne požiadať prijímajúcu stranu, aby prijímajúca strana podľa svojho uváženia buď vrátila, alebo zničila všetky dôverné informácie, ktoré vlastní a/alebo má v držbe jej/ich oprávnených príjemcov, vrátane dôverných informácií uložených elektronicky a/alebo na nosičoch záznamov,	Article 7 - Return 7.1 Confidential Information shall remain the property of the disclosing Party. The disclosing Party may, within ninety (90) days after termination or expiration of this Agreement, request in writing from the receiving Party that the receiving Party at its discretion, either return or destroy all Confidential Information in its possession and/or in possession of its/their Permitted Recipients, including Confidential Information stored electronically and/or on record-bearing media as well as any

ako aj akýchkoľvek kópií. Prijímajúca strana písomne potvrdí takéto zničenie alebo vráti dôverné informácie, ako aj všetky ich kópie sprístupňujúcej strane do štrnástich (14) dní od prijatia žiadosti sprístupňujúcej strany. 7.2 Tieto ustanovenia sa nevzťahujú na (i) kópie elektronicky vymieňaných dôverných informácií vyhotovené v rámci bežného zálohovania informačných technológií a na dôverné informácie alebo ich kópie, ktoré musí uchovávať prijímajúca strana alebo oprávnení príjemcovia podľa ustanovení záväzných právnych predpisov, a (ii) originály a kópie tejto dohody za predpokladu, že takéto dôverné informácie alebo ich kópie podliehajú povinnosti mlčanlivosti podľa podmienok uvedených v tomto dokumente až do vrátenia a / alebo zničenia.	copies thereof. The receiving Party shall certify in writing such destruction or return the Confidential Information as well as any copies thereof to the disclosing Party within fourteen (14) days after receipt of the disclosing Party's request. 7.2 These provisions shall not apply to (i) copies of electronically exchanged Confidential Information made as a matter of routine information technology backup and to Confidential Information or copies thereof which must be stored by the receiving Party or Permitted Recipients according to provisions of mandatory law, and (ii) originals and copies of this Agreement, provided that such Confidential Information or copies thereof shall be subject to the confidentiality obligation according to the terms and conditions set forth herein until returned and/or destroyed.
Článok 8 - Riešenie sporov 8.1 Zmluvné strany vynaložia primerané úsilie na rýchle dosiahnutie priateľského urovnania akéhokoľvek sporu, ktorý medzi nimi môže vzniknúť z tejto dohody alebo v súvislosti s ňou. 8.2 Ak sa však takéto urovanie nedosiahne, potom na základe písomného oznámenia ktorejkoľvek zmluvnej strany druhej zmluvnej strane bude takýto spor s konečnou platnosťou vyriešený príslušným súdom určeným podľa slovenského procesného práva. 8.3 Akékoľvek porušenie tejto dohody prijímajúcou stranou môže spôsobiť nenapraviteľnú škodu zverejňujúcej strane. Zmluvné strany súhlasia s tým, že pri akomkoľvek skutočnom alebo hroziacom porušení tejto dohody prijímajúcou stranou je	Article 8 - Dispute Resolution 8.1 The Parties shall exert reasonable efforts to promptly arrive at an amicable settlement of any dispute which may arise between them out of or in connection with this Agreement. 8.2 If, however, no such settlement is reached, then, upon written notice from any Party to the other(s), such a dispute shall be finally resolved by the competent court designated under Slovak procedural law. 8.3 Any violation of this Agreement by a receiving Party may cause irreparable harm to the disclosing Party. The Parties agree that upon any actual or threatened violation of this Agreement by a receiving

zverejňujúca strana oprávnená požadovať predbežné a iné súdne nápravné opatrenia proti takémuto porušeniu, okrem akýchkoľvek iných práv alebo opravných prostriedkov, ktoré zverejňujúca strana môže mať podľa zákona alebo spravodlivosti.	Party, the disclosing Party is entitled to seek preliminary and other injunctive relief against such violation, in addition to any other rights or remedies which the disclosing Party may have at law or in equity.
Článok 9 - Rozhodné právo Táto dohoda podlieha hmotnému právu platnému na Slovensku bez ohľadu na akékoľvek jeho kolízne normy.	Article 9 - Governing Law This Agreement shall be subject to the substantive law in force in Slovakia without reference to any of its conflict of law rules.
Článok 10 – Postúpenie 10.1 Ani táto dohoda, ani žiadne práva a povinnosti vyplývajúce z tejto dohody nesmú byť postúpené, prevedené, obnovené alebo delegované ktoroukoľvek stranou bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany, s výnimkou toho, že na postúpenie tejto dohody zmluvnou stranou pridruženej spoločnosti tejto strany sa nevyžaduje súhlas. 10.2 Ktorákoľvek zmluvná strana však môže iba so súhlasom druhej zmluvnej strany, pričom je naďalej oprávnená a povinná podľa tejto dohody, poskytnúť akékoľvek dôverné informácie získané podľa tejto dohody nástupcovi alebo nadobúdatel'ovi celého podniku, ktorého sa dôverné informácie týkajú, alebo jeho podstatnej časti (či už prostredníctvom dohody o akciách, obchodu s majetkom alebo inak) za predpokladu, že takýto nástupca alebo nadobúdatel' je viazaný predchádzajúcou písomnou dohodou uložiť takémuto nástupcovi alebo nadobúdatel'ovi povinnosti mlčanlivosti vo vzťahu k dôverným informáciám, ktoré nie sú menej prísne ako	Article 10 - Assignment 10.1 Neither this Agreement nor any rights and obligations under this Agreement may be assigned, transferred, novated, or delegated by either/any Party without the prior written consent of the other Party, except that no consent is required for assignment of this Agreement by a Party to that Party's Affiliate. 10.2 However, either Party may, only with the consent of the other Party, while remaining entitled and obligated under this Agreement, provide any Confidential Information received under this Agreement to a successor or an acquirer of all or a substantial part of the business to which the Confidential Information pertains (whether by way of a share deal, asset deal or otherwise) provided such successor or acquirer is bound by a prior written agreement imposing on such successor or acquirer confidentiality obligations with respect to the Confidential Information that are no less stringent than the obligations imposed on the receiving Party under this Agreement.

povinnosti uložené prijímajúcej strane podľa tejto dohody.	
Článok 11 – Oznámenia 11.1 Oznámenia a komunikácia medzi zmluvnými stranami musí byť v anglickom, poľskom alebo slovenskom jazyku. 11.2 Akékoľvek oznámenie, ktoré sa vyžaduje podľa tejto dohody, musí byť písomné alebo e-mailom na určenú e-mailovú adresu prijímajúcej strany a doručené každej zmluvnej strane, od ktorej sa vyžaduje prijatie oznámenia, ako je uvedené nižšie, alebo ak príslušná zmluvná strana inak špecifikuje písomným oznámením druhej strane: Renaissance Developments Group, SE 1/ Leonid Gourari: leo@rdgeurope.com 2/ Marta Sýkorová: marta.sykorova@rdgeurope.com FBEGR 1/ Karol Horanský: karol.horansky@tuke.sk 2/ Michal Cehlár michal.cehlar@tuke.sk	Article 11 - Notices 11.1 Notices and communications between the Parties shall be in English, Polish or Slovak language. 11.2 Any notice required to be given under this Agreement shall be in writing or via email to designated email address by receiving party and shall be delivered to each Party required to receive the notice as set out below or as otherwise specified by the relevant Party by notice in writing to the other Party: Renaissance Developments Group, SE 1/ Leonid Gourari: leo@rdgeurope.com 2/ Marta Sýkorová: marta.sykorova@rdgeurope.com FBEGR 1/ Karol Horanský: karol.horansky@tuke.sk
Článok 12 - Vývozné nariadenia Bez ohľadu na čokoľvek, čo je v rozpore s touto dohodou, zmluvné strany budú v prípade všetkých dôverných informácií zverejnených podľa tejto dohody dodržiavať všetky platné zákony o kontrole vývozu, clách a zahraničnom obchode, nariadeniach, príkazoch, embargách a iných obmedzeniach (ďalej len "obmedzenia	Article 12 - Export Regulations Notwithstanding anything to the contrary within this Agreement, for all Confidential Information disclosed hereunder the Parties shall comply with all applicable export control, customs and foreign trade laws, regulations, orders, embargos and other restrictions ("Foreign Trade Restrictions") and the disclosing Party shall obtain all necessary export licenses. Upon written request

zahraničného obchodu") a zverejňujúca strana získa všetky potrebné vývozné licencie. Na písomnú žiadosť prijímajúcej strany sprístupňujúca strana poskytne prijímajúcej strane všetky informácie a údaje, ktoré prijímajúca strana odôvodnene požaduje na splnenie všetkých platných predpisov o zahraničnom obchode, napr. číslo kontrolného zoznamu vývozu alebo klasifikačné číslo kontroly vývozu podľa obchodného kontrolného zoznamu USA (ECCN). Žiadna zo zmluvných strán nie je povinná plniť túto dohodu, ak takémuto plneniu bránia akékoľvek prekážky vyplývajúce z vnútroštátnych alebo medzinárodných predpisov o zahraničnom obchode alebo akýchkoľvek iných sankcií.	from the receiving Party the disclosing Party shall provide the receiving Party with all information and data that is reasonably required by the receiving Party to comply with all applicable Foreign Trade Regulations, e.g. the export control list number or the Export Control Classification Number pursuant to the U.S. Commerce Control List (ECCN). Neither Party shall be obligated to fulfill this Agreement if such fulfillment is prevented by any impediments arising out of national or international Foreign Trade Regulations or any other sanctions.
Článok 13 - Doložka o odstúpení Ak ustanovenia tejto dohody sú alebo by sa mali stať úplne alebo čiastočne neplatnými alebo nevykonateľnými, nemá to vplyv na platnosť alebo vymáhateľnosť ostatných ustanovení. V takýchto prípadoch sa neplatné alebo nevynútiteľné ustanovenie považuje za prehodnotené v rozsahu právne prípustnom tak, aby čo najvernejšie odrážalo pôvodné zámery zmluvných strán uzatvárajúcich dohodu.	Article 13 - Severance Clause If provisions of this Agreement are, or should become entirely or partially invalid or unenforceable, this shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions. In such cases, the invalid or unenforceable provision shall be deemed to be restated, to the extent legally permissible, to reflect as closely as possible the original intentions of the Parties concluding the Agreement.
Článok 14 - Tretie strany Osoba, ktorá nie je stranou tejto dohody, nesmie vymáhať žiadne z jej ustanovení.	Article 14 - Third Parties A person who is not a party to this Agreement may not enforce any of its provisions.
Článok 15 - Rôzne 15.1 Táto dohoda je povinná zverejneňá v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobodnom prístupe k informáciám) v znení neskorších predpisov.	Article 15 - Miscellaneous 15.1 This Agreement is the mandatory publication of a contract in accordance with § 5a of the Act no. 211/2000 Coll. on free access to information and on

15.2 Táto dohoda nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v centrálnej registri zmlúv podľa ustanovení § 47 a zákona 40/1964 Zb., Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov, a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobodnom prístupe k informáciám), v znení neskorších predpisov. 15.3 Žiadna zmluvná strana nebude konať ani mať oprávnenie konať ako zástupca ktorejkoľvek inej zmluvnej strany na akýkoľvek účel. Nič v tejto dohode sa nesmie vykladať ako vytvorenie partnerstva, spoločného podniku alebo akéhokoľvek iného obchodného vzťahu medzi stranami. 15.4 Ak zmluvná strana kedykoľvek alebo v určitom čase nebude požadovať plnenie ktoréhokoľvek ustanovenia tejto dohody, nijako to neovplyvní jej právo neskôr vymáhať to isté. Zrieknutie sa akéhokoľvek porušenia alebo porušenia tejto dohody nepredstavuje zrieknutie sa následného porušenia alebo porušenia rovnakého alebo odlišného druhu. 15.5 Táto dohoda stanovuje úplnú dohodu zmluvných strán s ohľadom na predmet tejto dohody a nahrádza akékoľvek predchádzajúce alebo súčasné dohody, dohovory alebo oznámenia, či už písomné alebo ústne, týkajúce sa tohto predmetu. 15.6 Samotná táto dohoda, výpovede alebo dodatky k tejto dohode (vrátane akéhokoľvek zrieknutia sa požiadavky písomnej formy) musia byť vyhotovené buď písomne alebo elektronickým podpisom s použitím softvérového nástroja na elektronické podpisy. "Písomná forma" alebo "písomná forma", ako je opísané v tejto dohode, preto zahŕňa aj elektronicky	amendments to certain laws (Freedom of Information Act), as amended. 15.2 This Agreement shall enter into force upon signing by both Parties and effect on the day following that of its publication in the central register of contracts under the provisions of § 47 and Act. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended, and § 5a of the Act no. 211/2000 Coll. on free access to information and on amendments to certain laws (Freedom of Information Act), as amended. 15.3 No Party will act or have the authority to act as an agent of any other Party for any purpose whatsoever. Nothing in this Agreement shall be construed as forming a partnership, joint venture or any other business relationship among the Parties. 15.4 The failure of a Party at any time or times to require performance by the other Party of any provision hereof shall in no manner affect its right at a later time to enforce the same. Waiver of any breach or violation of this Agreement shall not constitute a waiver of subsequent breach or violation of the same or different kind. 15.5 This Agreement sets forth the entire understanding of the Parties with respect to the subject matter of this Agreement and supersedes any previous or contemporaneous agreements, understandings or communications, whether written or oral, relating to such subject matter. 15.6 This Agreement itself, termination notices or amendments to this Agreement (including any waiver of the written form requirement), must be executed either in writing or by electronic signature, using a software tool for electronic signatures. "Written form" or "in writing" as described
---	---

podpísané dokumenty a elektronicky prenášané kópie (e.g. PDF sken zaslaný ako príloha k e-mailu) s podpismi strán. 15.7 Táto dohoda je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku, pričom v prípade rozporu medzi jazykovými verziami je rozhodujúca anglická jazyková verzia.	in this Agreement shall therefore also include electronically signed documents and electronically transmitted copies (e.g. PDF scan sent as an attachment to an email) carrying the signatures of the Parties. 15.7 This Agreement is drawn up in Slovak and English languages, and in the event of a conflict between the language versions, the English language version shall prevail.
Každá strana tejto dohody zabezpečila, aby túto dohodu vykonali jej riadne oprávnení zástupcovia k nižšie uvedeným dátumom:	Each Party hereto has caused this Agreement to be executed by their duly authorized representatives on the dates specified below:
Vo Varšave, 27.03.2024 Renaissance Developments Group SE P.S. 1 09 1370 Pán Leonid Gourari Predseda predstavenstva	In Warsaw, 27.03.2024 Renaissance Developments Group SE P.S. 1 09 1370 Mr. Leonid Gourari Chairman of the Board of Directors
V Košiciach, 27.03.2024 Technická Univerzita v Košiciach Fakulta baníctva, ekológie, procesov kontroly a geotechnológií TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH FAKULTA BANÍCTVA, EKOLOGIE, PROCESOV KONTROLY A GEOTECHNOLÓGIÍ Doklad Pán Michal Cehlár Dekan	In Kosice, 27.03.2024 Technical University of Kosice Faculty of Mining, Ecology, Process Control and Geotechnologies Mr. Michal Cehlár Dean

